

ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

VIERTER AUFGUG.

Дуэтъ Солохи съ Оксаной. №24. Duett der Ssolocha mit Oxana.

Яркое солнечное утро. Площадка. Церковная колокольня. Два столбика съ перекладиной и съ маленькими колоколами занимаютъ середину сцены. За колокольней видны крыши Диканьки и проселочная дорога. Народъ стоитъ на церковномъ крыльцѣ. На нижнихъ ступенькахъ церкви сидятъ кобзари и слѣпые нищие. На переднемъ планѣ кузница Вакулы.

Ein heller sonniger Morgen. Ein freier Platz. Der Glockenthurm einer Kirche. Zwei Pfosten mit einem Querbalken, an welchem kleine Glocken hängen, nehmen den Mittelraum der Bühne ein. Jenseit des Thurmes sind die Dächer der Dörfhütten und ein Feldweg sichtbar. Volk steht auf der Kirchentreppe. Auf den untersten Stufen sitzen Kobsaspieler und blinde Bettler. Im Vordergrunde Wakulas Schmiede.

Moderato.

Piano.

Солоха сидитъ на порогѣ кузницы, бьетъ себя въ грудь и причитаетъ. Оксана стоятъ поодаль Солохи.

Ssolocha sitzt auf der Schwelle der Schmiede, schlägt an ihre Brust und jammert laut. Oxana steht in einiger Entfernung.

СОЛОХА. SSOŁOCHNA.

Кто го - ворить у - то - пился, кто го - ворить что по - вѣсился! Ахъ ты мо - е  
 Bald heisst's in's Wasser sprang dein Sohn, bald heisst's er ha - be sich aufgeknüpft! Ach mein liebes

С.  
Ss.

ди - тят - ко, зо - ло - то - е я - блоч - ко, зо - ло - то - е я - блоч - ко  
 Her - zens - kind, du mein gold - nes Aep - fel - chen, du mein gold - nes Aep - fel - chen,

C.  
Ss.

Слад-ко-е, са-хар-но-е, ой ку-да ты я-блоч-ко, да куда-ж ты от-ка-  
*ein-zig-es, zue-ker-sües-ses, o wo ist mein Aep-fe-lein, o wo ist es denn nur*

*p*

C.  
Ss.

ти-ло-ся, ой мо-е ты сол-ныш-ко да ку-да-ж ты за-ка-ти-ло-ся,  
*hin-ge-rolt, du mein hel-ler Son-nen-schein jäh er-loseh deinlich-tes Strah-len. Gold-*

C.  
Ss.

сыне мой, сыне ми-лый, соколъ мой, со-колъ, яс-ный!  
*söhnlein mein, Herzenssöhn-lein, flogst da-von, du mein Fal-ke!*

*p*

ОКСАНА. OXANA. *con passione*

C.  
Ss.

День мнѣ не въ день,  
*O welch' ein Tag!*

*f f f*

0. 
 Праздникъ не въ праздникъ, ра - дость, не въ ра - дость! Слов - но хлѣб -  
*Weihnacht ist heu - te, baar al - ler Freude! Bin ich doch*

0. 
 ну - ла я зель - я, за ре - ти - во - е хва - та - етъ!  
*ganz wie ver - wan - delt; was hat mein Herz so er - schüt - tert!*

0. 
 всю то я ноч - ку спать не мо - гла, все ме - та - ла - ся!  
*schlum - mer - los hab' die Nacht ich ver - bracht, schloss kein Au - ge zu!*

0. 
 Серд - це мо - е раз - го - ра - ло - ся.  
*Mein armes Herz fand nicht Rast noch Ruh,*

*p cresc.*

O.  
 СЛОВ - но е - го толь - ко всю жизнь и лю - би - ля я!  
*Scheint* - *es mir* - *doch* *als wenn* *ich* *ihn* *stets* *ge - lie - bet* *hätt!*

O.  
 СЛОВ - но всю жизнь толь - ко о немъ и га - да - ла я!  
*scheint* - *es mir* *doch* *als wenn* *ich* *ihn* *stets* *ge - lie - bet* *hätt!*

O.  
 Ой, Со - ло - ха, Со - ло - ха мо - я,  
 C.  
 O, *Sso - lo - cha*, *wie* *weh* *mir* *ums* *Herz*,  
 Ss.  
 Ахъ ты мо - е ди - тят - ко,  
*Ach* *mein* *lie - bes* *Her - zens - kind*,

O.  
 ка - бы ты въ - да - ла, всю то я но - чень - ку спать не мо - гла,  
*könn - test* *du's* *füh - len* *nur!* *brach - te* *die* *gan - ze* *Nacht* *schlummerlos* *zu*,

C.  
 зо - ло - то е я - блоч - ко, зо - ло - то е я - блоч - ко, сна - д - ко - е,  
 Ss.  
*du* *mein* *gold - nes* *Aep - fel - chen*, *du* *mein* *gold - nes* *Aep - fel - chen*, *ein - zi - ges*

O. *alle Ma - la - sia, o - wie - lo - ha - mo - ja, o - ach - rod -*  
*fund nicht Rast noch Ruh, o, wie weh mir ums Herz, ach wer*

C. *sa - хар - но - е, ой - ку - да - ты - я - блоч - ко, да - ку - да - жь - ты - от - ка -*  
*zue - ker - süs - ses, o wo ist mein Aep - fe - lein, o wo ist es denn nur*

*p*

G. *на - я - мо - я, ка - бы - ты - зна - ла - в - да - ла, какъ - мнѣ - тош -*  
*stil - let den Schmerz, wenn du nur ah - nen, füh - len könntst wie gross mein*

C. *ти - ло - ся, ужь - ку - да - мо - е - ты - сол - ныш - ко - за - ка - ти - ло - ся,*  
*hin - ge - rolt, o mein Sonnenschein, wo blieb dein Leuchtendein Strah - len - gold,*

*cresc.*

O. *не - хонь - ко, ахъ - боль - но, боль - но - мнѣ, ра - дость - не*  
*Her - ze - leid, die Son - ne scheint mir nicht, Freu - de er -*

C. *сы - не - мой, ой - мо - е - ты - сол - ныш - ко, ой - ку - да - ты - за - ка -*  
*Söhn - lein mein, du mein hel - ler. Son - nen - schein, es er - losch dein liches*

*f*

O.  
вѣра - достъ мнѣ, словно зель - я хлѣ - бу - ла я, ре - ти - во - е бо -  
*freut mich nicht, gab man mir ei - nen Zau - ber trank, dass mein Herz mir so*

C.  
ти - ло - ся  
*Strah - len - gold,*

Ss.  
сы - не мой сы - не ми - лыи, со - коль мой, со - коль  
*Söhnlein mein, Her - zens - söhn - lein, flogst da - von du mein*

O.  
лить вѣгру - ди! Ой, со - ло - ха, ой, ро - дна - я!  
*weh und krank? O, wie we - he mir ums Herz - ist!*

C.  
я - сный,  
*Fal - ke!*

Ss.  
*espr. mp*

O.  
Ой, со -  
*Ach Sso -*

C.  
сы - не мой, сы - не ми - лыи, со - коль мой, со - коль я - сный, сы - не  
*Söhnlein mein, Her - zens - söhn - lein, flogst hinweg du mein Fal ke, Her - zens -*

Ss.  
*p*

O.  
ло - ха мо - я, ка - бы зна - ла ты!  
*lo - cha, wie weh, könntst du's ah - nen nur!*

C.  
ми - лыи мой, со - коль мой я - сный!  
*söhnlein mein, o du mein Fal - ke!*

Ss.  
*ff*

## Финаль.

## №25.

## Finale.

Звонятъ, народъ расходится отъ обѣдни.

Es wird geläutet, das Volk kommt aus der Messe.

**Piano.**

*Allegro moderato.*

*p*

*Sopr. Sopr.*

*Альты. Altst.*

*p*

Кънамъ  
*Seid*

Кънамъ ми . ло . сти про . симъ,  
*Seid al - le ge - la - den*

ми . ло . сти про . симъ,  
*al - le ge - la - den*

ва . ре . ни . ки бу . дутъ,  
*Ku - chen und Bra - ten,*

ва . ре . ни . ки бу . дутъ,  
*Ku - chen und Bra - ten,*

бу . дутъ га . лу . шки.  
*la - ben Ge - back - nes*

*mf*

*mp*

*mf*

бу - дуть га - лушки, бу - дуть ва - трушки, бу - дуть ва - трушки, бу - дуть,  
 ha - ben Ge - bäck - nes heu - te, ha - ben Ge - sött - nes heu - te,

бу - дуть, бу - дуть ва - трушки, бу - дуть, ми - ло - сти про - симъ  
 heu - te, ha - ben Ge - sött - nes heu - te, las - set es schmecken

все - го бу - деть в до - во - лъ, кънамъ ми - ло - сти про - симъ.  
 gar viel ist be - rei - tet, lasst gut es euch schmecken.

кънамъ все - го бу - деть в до - во - лъ, кънамъ ми - ло - сти про - симъ.  
 euch, gar viel ist be - rei - tet, lasst gut es euch schmecken.

*piu f*

*Listesso tempo.*

ОКСАНА. (съгрустью) OXANA. (traurig)

Ме - ня не зо - ви - те, дѣв - ча - та, я ни - ку - да, ни - ку - да не пой - ду,  
 Ich blei - be zu Hau - se, ihr Mädchen, und ge - he nimmer, wohl nimmer zum Fest,

*p*

Сопр. Sopr. *mf*

Альты. *Allst.* *mf* Что за гор - ли. Лась дѣв - чи - на?  
 Wirst im - mer stol - zer, O - xa - na!

я ни - ку - да, ни - ку -  
 ich ge - he nit - mer, ja



ХОРЪ ПАРУБКОВЪ.

да не пой-ду!  
 git-ter zum Fest!  
 Тенора. Tenore, *mf*

Будь те здо-  
 Blei - bet auch

BURSCHECHOR.  
 Басы. Bässe

Будь же здо-ро-ва, О-кса-на!  
*mf* Nun bleib ge-sund, stol-ze Jung-frau!

ро-вы и вы!  
 ihr al-le wohl!

Что о-ту-ма-ни-лаеь, о-чи по-ту-ни-ла?  
 Sag, was be-trübt dich so, schaut uns ja gar nicht an?

Meno mosso.

Празд-никъ не ве-се-ло встрѣ-ти-ла!  
 Hab' kei-ne Freu-de am heil'-gen Fest!

*f* *p* *mf pesante*

Andante non tanto.

Tenore. Тенора *p espress.*

Слов-но за-пла-кан-на-я, а-ль за не-лю-ба со-сва-тан-на-  
*Au*g-lein sind feucht und ver-weint, bist du dem der un-lieb dir zu-ge-

Bass. Басъ. *p espress.*

Andante non tanto.

*p* *piu f*

я, не го-во-ришь ни-че-го: мо-л-ви дѣв-чи-на сло-  
*-freit?* Bist gar so still, so be-trübt, soll-test dein Her-ze-leid

*p*

веч-ко, мо-л-ви, от-крой намъ серд-еч-ко, кто те-бѣ-любь, вы-лхо-ди за то-  
*kl*a-gen, wol-len dir hel-fen es tra-gen, den sollst du frei-en in den du ver-

*mf*

## Moderato.

ОКСАНА. ОХАНА.

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальные партии и фортепиано.

Былъ о-динъ со-коль, да я у-пус-ти-ла, и не пой-  
 Mein war ein Fal-ke, den liess ich ent-flie-hen, und fang ihn

liebt.

## Moderato.

Музыкальный фрагмент с нотами и динамическими обозначениями.

*mf*

ма-ю е-го!  
 nim-mer-mehr ein!

У-пус-ти-ла со-ко-ли-ка,  
 Ist dein Fal-ke ent-

У-пус-ти-ла со-ко-ли-ка,  
 Ist der Fal-ke ent-wi-chen dir

Ахъ, пе-рес-тань-те па-руб-ки,  
 O, trei-bet kei-nen Spott mit mir.

пой-май го-лу-бен-ка!  
 fang dir ei-nen Tau-ber!

пой-май го-лу-бен-ка!  
 fang dir ei-nen Tau-ber!

Не сердись дѣв - чи - на!  
*Sei uns nur nicht bö - se!*

Будь все такъ какъ бы - ло!  
*Al - les wird sich ge - ben!*

0. *(уходитъ плача.)*  
*(weinend ab)*  
 раз - сер - ди - ла я ми - ла - го, да и по - гу - би - ла!  
*Ich er - zürnte den Liebsten mein, nun nahm er sich's Le - ben!*

Парубки смотреть за нею веждь,  
 потомъ поють, встряхнувь го - ловами.  
*(Die Bursche schauen ihr nach, schütteln die Köpfe und singen)*

Ой, кто хочетъ ме - ду пить, пой - демъ до жи - дов - ки,  
*Wollt ihr ei - nen La - be - trunk dann eilt in die Schen - ke,*  
**Allegro vivace.**

у жи - дов - ки чер - на бровь, вы - со - ки под - ков - ки!  
*ei - ne hü - sch und jung reicht dort die Ge - trän - ke!*

Гей, Kommt! гей, Kommt! и - демъ въ ши - нокъ!  
 Licht und freundlich sieht's dort aus, warm ist's in dem Stüb - chen,

мы so тамъ lang's трех - немъ мош - ной!  
 vol - ler Tisch im vol - len Haus, und Wan - gen mit Grüb - chen!

У шинкар - ки ко - га - нець, топ - ле - на - я ха - та, у жи - дов - ки  
 Licht und freundlich sieht's dort aus, warm ist's in dem Stüb - chen, vol - ler Tisch im

Гей, Kommt! гей, kommt, zur демъ въ ши - нокъ, мы so  
 Schen - ke, kommt!

СТОЛЪ НАКРЫТЬ, жи - дов - ка бо - га - та. Медъ, го - рил - ка, пш - во есть, супо -  
 vol - len Haus, die Wan - gen mit Grüb - chen. Wein und Brand - wein, Bier und Meth, in

тамъ lang's трех - немъ мош - ной!  
 lang's im Beu - tel klingt!

сп - те, да пей - те, ка - ши гру - да, кол - ба - са, гро -  
*Glä - sern uns win - ket, Brei und Wurst zu Dienst euch steht, zahlt,*

*Рав. \* Рав. \**

пей не жа - лби - те! Медь, го - рил - ка,  
*es - set und trin - ket! Wein und Brand - wein,*

*Рав. \* ff*

пи - во ... есть, спро - си - те лишь, да пей - те  
*Bier und Meth in Glä - sern blinkt und lockt und*

*Рав. \* ff*

влю - лю! Гей, вьшинокъ, всё гурь бой ной - демъ вы - пить  
*win - ket! Kommt zur Schenk! Säumt nicht län - ger hier! Ei - let,*

Гей, кто хо - четъ ме - ду, пря - мо до жи - дов - ки!  
*Schnell, wer Durst ver - spü - ret! ei - le hin zur Schen - ke!*

*ff*

ИИ - ва, ме - ду! ИИ - ДЕМЪВЪШНОКЪ! ОИ, КТО ХО - ЧЕТЬ  
*ei - let al - le! Zur Schenke kommt! ff*  
 У не - я сталъ накрыть, ГЕЙ, ВЪВЪШНОКЪ! *Wollt ihrei - nen*  
*Al - les steht schon be - reit, nüt - zet die Zeit!*

ме - ду пить, пой - демъ, до жи - дов - ки, у жи дов - ки чер - на бровь, вы -  
*gu - ten Trunk dann eilt in die Schen - ke, ei - ne Jü - din hupsch und jung reicht*

*La. \* La. \* La. \* La. \**

со - ки под - ков - ки! ИИ - ДЕМЪ ВЪШНОКЪ, тряx -  
*dort die Ge - trän - ke! Zur Schen - ke kommt, so*

*ff*

*La. \* La. \* La. \**

немъ мошкой, вЪШНОКЪ ИИ - ДЕМЪ, вЪШИ - *klings!*  
*lan - ge noch das Geld im Beu - tel - nok!*

вЪШИ - НОКЪ, ИИ - ДЕМЪ, вЪШИ - НОКЪ!  
*das Geld, das Geld noch klings!*

*fff*

*La. \**

(Входит Чубь,  
Голова, Панась.) **Allegro moderato.**

ЧУБЬ. Tschub.

(*Estreten auf* Ку - да вы, хлопцы? Какъ же вамъ не грѣхъ, ко мнѣ по-жалуй-те!  
*Tschub, der Dorf* Wo - hin denn Bursche? *Was füllt euch denn ein, kommt al - le nur zu mir*  
*schulze, Panass*)

**Allegro moderato.**

Ч.  
Ts. Ко мнѣ... все - го есть в до-воль: и го - рѣлка есть, и пи-ро -  
*hi - nein...* *ich ha - be reich - lich Schnäp - se al - ler Art, Pi - rog - en*

Ч.  
Ts. ги, и са - ло, и кол - бас - ка, и пи - ва мнѣ съпи -  
*auch und Speck und fri - sche Würf - chen, auch Bier ist da frisch*

Ч.  
Ts. вар - ни при - вез - ли. Что же э - то вы за - тѣ - я - ли, - въшинокъ! А гдѣ он -  
*aus dem Brau - haus hier. Was kam euch plötzlich in den Sinn? Zur Schenk! Wo ist O -*

*grazioso*



Ч.  
Ts.

са-на? Яжъ ей го-во - рилъ васъ пригла - сить! Ой, вѣ - терь дѣв-ка! Чтобъ ей  
-ха-на? *Hat sie euch denn nicht ge - la - den schon?* *Ach, die, ser Wild - jung!* *Die soll's*

Ч.  
Ts.

пус - то бы - ло! Панъ Го - ло - ва, Па - насъ, ко мнѣ!  
*von mir hä - ren!* *Herr Schulze kommt,* *Pa - nass,* *mir nach!*

ГОЛ. DORFSCH.

ПАНАСЪ. PANASS.

Мы придемъ! До - ро - гу знаемъ! (Проходятъ)  
*Gen. Ten. Gut, ich komm!* *Ich kenn' den Weg wohl!* (*Gehen vorüber*) *mf*

Басы. Basse. Ну а мы спа -  
*Wir je - doch, wir*

Ну а мы спа-си-бо,  
*Wir jedoch, wir danken,*

си - бо, мы какъ ни - будь, чѣмъ Богъ пос - лалъ! Въ ши -  
*dan ken, wir ha - ben's so be - schlos - sen schon!*

мы какъ ни - будь, чѣмъ Богъ пос - лалъ! Въ ши -  
*be - schlos - sen wir's doch längst schon so!* *Zur*

Allegro giusto.  
Coup. Sopr.

АЛЫТЪ. *Alt.* Ва - ку - ла!

Тен. *Ten.* (Завидя Вакула) *mf* Ва - ку - ла!

НОКЪ! *Wakula bemerkend* Ва - ку - ла! Не - уж - то о - то ты? Онъ

Басъ. *Bass.* Ва - ку - ла! *Bist du's denn wirklich Freund?* Er

Иа - ку - ла!

*Schenk!*  
Allegro giusto.

*mf* *p* *cresc.* *rosso* *a* *rosso*

Не - ужъ то онъ? Эй, сю - да! *f* Сю - да Ва - ку - ла,

*Ist er es auch? Komm doch Freund! f Komm her Wa - ku - la!*

са - мый хло - щы! Онъ са - мый! *f* Сю - да Ва - ку - ла,

*ist es, Bursche! Er ist es! f Komm her Wa - ku - la!*

*sempre* *cresc.*

гей! (Входитъ Вакула) *Wakula erscheint* Гдѣ про - па - даль? Гдѣ про - па - даль?

*Komm!* *Wo warst du denn?* *Wo warst du Bursch?*

гей! Бу - да те чертъ но - сить? *Wo treibst du dich um - her?*

*Komm!*

*sempre* *cresc.*

Не у-то-пил.ся, и не по-вѣсил.ся! Ха, ха, ха, ха, ха, ха!  
 Не у-то-пил.ся, и не по-вѣсил.ся! Ха, ха, ха, ха, ха, ха!  
*Bist nicht er-trun-ken, hast dich noch nicht erhängt? Ha, ha, ha, ha, ha, ha!*  
*sempre cresc.*

СОЛОХА. (встаёт) *SSOL. (erhebt sich) Allegro moderato.*

Живь! Сл. ва Бо-гу! Чтожъ-то я, гл. па-я,  
*Wie! Frisch und munter! Das war a-ber dummt von mir,*  
*Allegro moderato.*

С. раз-го-ло-си-ла-ся, раз-вы-ли-си, по-мин-ки тво-  
*SS. dass ich ihn todt ge-meint, und schon be-weint; ich warf mich zur*

С. рила, да о землю билась, даромъ трудилась! Здо-ро-во хлопцы!  
*SS. Er deh laut ihn beklaget, so mich ge.mühet! Wie geht's euch Bursche?*  
*В. АКУЛА. WAKULA.*

(Wakula und die Bursche umarmen und küssen sich)  
(Обнимаются и целуются съ парубками)

B. W. (Солоха отходить и возвращается къ концу.)  
(Ssolocha entfernt sich und kehrt erst zum Ende der Handlung zurück)

А гдѣ я  
Wo ich ge-

B. W. ЧУБЪ. TSCHUB.

быль, я послѣ разка - жу!  
-wesen, sag ich später euch!  
Хоръ мужской. Ten. Басъ.

Ну, хло - щы, я васъ  
Nein Bur-sche, ich er-

Männerchor. Ten. Пойдемъ въ шиню! Bass. Тряхнемъ мошною!  
Zur Schenke kommt! Im Beu-tel kling't's!

Ч. Ts. ВАКУЛА. WAKULA.

бу - дуждать,  
war-te euch.

Ужь у ме-ня и сто-ль накрыть!  
Bei mir ist schon der Tisch ge-deckt!

А я...  
Und ich...

riten.

Andante non tanto.

B. W. Andante non troppo.

я къвашей ми-лос-ти... то-го... шель съ праздникомъ поздравить!  
ich war schon un-ter-weg zu euch... zum Fest euch Glück zu wünschen!

pp. espr.

TSCHUB.  
ЧУБЪ.WAKULA.  
ВАКУЛА.

Ты! ты ко мнѣ? Ты тебѣ, о тебѣ! не погнѣвись, для праздника Христо-ва, по-  
*Du! du zu mir? Ja wohl, zu dir! o zürnen nicht um's heiligen Fe-stes Wil-len, sei*

*p.* *espr.*

(*Längst Geschenke hervor, legt sie zu Tschubs Füßen nieder und kniet nieder.*)  
 (Вынимаютъ подарки, кладутъ ихъ у ногъ Чуба и самъ становится на колѣна)

ми-луй! Вотъ тебѣ, при-  
*gütig! Nimm mir ab was*

*espres.*

ми съ мо-ей по-винной го-ло-во-ю, вотъ шап-ка, ру-ка-ви-цы, вотъ ку-  
*ich dir bring mit meinem Schuldge-ständniss, die Mütze, Fausthandschuh, den Gürtel*

шакъ, а вотъ тебѣ и плѣтка, коли я не у-го-дилъ тебѣ,  
*hier, und da ist ei-ne Peitsche; wenn ich dir se einmal nicht recht ge-than,*

B. W.

бей ты ме-ня, бей, батька, сколько хо-чешь, ка-юсь, во всемъ, во  
*schla - ge mich dann, schlag Va - ter mich recht tüchtig; a - ber ver - gieb die*

*mf cresc.*

**TSCHUB.** (*stolz um sich schauend*)  
**Allegro.** (*гордо озвряясь*)

B. W.

всемъ те-бѣ я ка-юсь, ви-но-вать, ви-но-вать! Ну бу-деть, бу-деть,  
*Schuld die ich be - ken - ne, trage mir ja nichts nach! Es ist ge - nug, steh*

**Allegro.**

Ч. Ts.

встань!  
*auf!*

за-бу-демъ, что бы-ло между на-ми!  
*Wir wol - len ver - ges - sen was ge - sche - hen!*

*cresc.*

Ч. Ts.

я про-ша-ю, я такъ и быть про-ша-ю, че-го ты хо-чешь?  
*Ich ter - zei - he, ja grossmü - thig ver - geb ich, doch was begehrt du?*

*f*

Бать - ка, бать - ка, от - дай - ты мнѣ сво - ю Ок - са - ну!  
*O mein Va - ter, ich for - dre viel, gib mir O - xa - na!*

**MÄNNERCHOR.** Тен. Тен. **FRAUENCHOR.** Соп. Sopr.  
 ХОРЪ МУЖС. ХОРЪ ЖЕНС.

Бässe. Ай да куз - нець! вотъ бра - вый х - ло - пець! Чубъ! вы даи доч - ку  
*So ist es recht! ein bra - ver Bur - sche! Tschub! Schläge sei - nen*  
 Басы. АЛТЬ. Alt.

*p*

**MÄNNERCHOR.** Тен. Тен.  
 ХОРЪ МУЖС.

замужъ пос - ко - рѣй! Чубъ! мыкъте - бѣ на хлынемъ всей о - ра - вой!  
*An - trag ja nicht aus! Tschub! Al - le kommen wir zu deinem Gastmahl!*  
 Басы. Bässe.

*p*

**TSCHUB.** (Oxana tritt hinzu)  
 ЧУБЪ. (Входитъ Оксана)  
**ОКСАНА. OXANA.**  
 Andantino.

Добре, пусть при - сы - ла - етъ сватовъ! Ай!  
*Recht so, mag er die Wer - ber schicken! Ach!*

*mf*  
 Andantino.

WAKULA.  
ВАКУЛА

По-гля-ди-ка, что за че-ре-ви-ки те-бѣ до-сталъ я,  
*Schaut nur, Mädchen, was für Goldpan-töff-lein ich mit-ge-bracht hab,*

ОХАНА.  
ОКСАНА.

В. W.  
 че-ре-ви-ки, что са-ма ца-ри-ца но-ситъ! Не  
*das sind sol-che, die die Za-rin selbst ge-tra-gen!* Ich

*poco cresc.*

О.  
 на-до мнѣ, не на-до, не хо-чу, я и безъ нихъ!  
*mag sie nicht, ich mag sie wirklich nicht, auch ohne sie...*

Allegro. TSCHUB.  
ЧУБЪ.

Ну что ос-та-но-вилась, какъ шальна-я!  
*Nun sprich den Satz zu En-de, tol-les Mädel!* Не-бось об-  
 Jetzt bist du

Allegro.  
*mf*



ч.  
Ts.

ра-до-ва-ла-е-сь, то-то, я за-мѣчалъ! Ну, по-дой-ди!  
*glücklich und froh, ja, ja, hab's wohl ge-merkt! Nun tritt herbei!*

ч.  
Ts.

да-съ мо-е-го бла-госло-венъ-я по-цѣлуй-те-сь! о-же-нимъ васъ,  
*Empfangt den väter-lichen Se-gen und nun küsst euch! Wirtrauen euch,*

ч.  
Ts.

жи-ви-те, по-жи-вай-те, лю-би-те-ся, да  
*lebt bei-de lang und fröhlich, habt euch stets lieb, und*

ч.  
Ts.

гро-ши на-жи-вай-те! Эй! гус-ля-да,  
*wer-det reich und glücklich! He-da, Mu-*

Ч.  
Тс.

ры! Че - го вы тамъ у сѣ - лись, ай! коб за -  
-sik! *Lasst die Pan - do - ren klin - gen, he, kommt doch*

Ч.  
Тс.

ри, кънамъ ми - ло - сти про - шу, про - славь - те же - ни - ха съ не - вѣ - стой!  
*her, ge - leitet uns nach Haus! Spielt lustig auf zur Ehr' des Brautpaars!*

Басы. Bass.

Ай, да куз -  
*Hast's brav ge -*

Сопр. Sopr.

Альтъ. Alt.

Тен. Ten.

Басс. Bass.

Бас. Bass.

Ай, да куз - нець Ва - ку - ла!  
*f*

Ай, да куз - нець Ва - ку - ла!  
*f*

Ай, да куз - нець Ва - ку - ла!  
*f*

Ай, да куз - нець Ва - ку - ла!  
*f*

(Die Kobsaspieler treten in den Vordergrund)  
(Кобзари подходят къ авансценѣ.)

нець Ва - ку - ла, ай, да куз - нець Ва - ку - ла!  
*- macht Wa - ku - la, hast's brav ge - macht Wa - ku - la!*

**Andante non tanto, molto maestoso.**  
 (Часть теноровъ Кобзаря.)

(Ein Theil der Tenore sind Kobsaspieler)

**КОБЗАРИ.** Ой, не вѣй - те вѣт - ры,  
**KOBSASPIELER.** We - het nicht ihr Win - de,

**Andante non tanto, molto maestoso.**

ff *dim.* *mf*  
 \* *sempre con f.*

**К.** ой, не вѣй - те буй - ны, вдоль ду - бра - вуш - ки, вѣй - те вы до - рѣ - го - ю, за  
 we - het nicht ihr scharfen durch den grü - nen Wald, we - het, weht den Weg ent - lang, weht

**ОХ. ОКС.** *f*  
**SSOL. СОЛ.** *f* Ко - су вы разсып - те мнѣ по са - мый по - ясъ,  
*f* Streu - et mir das lan - ge Haar auf Brust und Nac - ken  
**ВАК. ВАК.** *f* Streu - et ihr das lan - ge ей Haar auf Brust und Nac - ken  
**ТШУВ. ЧУБЪ.** *f* Ко - су вы разсып - те ей по са - мый по - ясъ,  
*f* Streu - et ihr das lan - ge Haar auf Brust und Nac - ken

**К.** на шей дѣв - чи - но - ю.  
 in - se - rer Jungfrau nach.

O.  
C.  
Ss.  
B.  
W.  
Ч.  
Ts.

какъ ро-су не-бе-снѹ сы-пле-те на зем-лю, на зе-ле-ный лугъ.  
*wie den Thau des Himmels der da fällt zur Er-de ü-ber Feld und Flur.*  
 какъ ро-су не-бе-снѹ сы-пле-те на зем-лю, на зе-ле-ный лугъ.  
*wie den Thau des Himmels der da fällt zur Er-de ü-ber Feld und Flur.*

O.  
C.  
Ss.  
B.  
W.  
Ч.  
Ts.

*ff.*  
 Ко-ни ржутъ да-ле-че, во-рогъ сто-ро-ни-ся,  
*Ros-se wie-hern freu-dig, Fein-de weicht zur Sei-te,*  
 Ко-ни ржутъ да-ле-че, во-рогъ сто-ро-ни-ся,  
*Sopr. Ros-se wie-hern freu-dig, Fein-de weicht zur Sei-te,*  
 Alt. Альты. Ко-ни ржутъ да-ле-че, во-рогъ сто-ро-ни-ся,  
 Тен. Tenor. *Ros-se hört man wie-hern, Fein-de weicht zur Sei-te,*  
 Bass. Басы. Ко-ни ржутъ да-ле-че, во-рогъ сто-ро-ни-ся.



по - домнемъ подѣ но - ги, ужъ ве-зуть мо-ло-ду - ю, я - сно - о - ку - ю!  
*wer-det sonst zer - tre - ten, man entführt's junge Bräutchen in ihr neues Heim!*



кънамъ  
*wer-det sonst zer - tre - ten, man entführt's junge Bräutchen in ihr neues Heim!*



по - домнемъ подѣ но - ги, кънамъ ве-зуть мо-ло-ду - ю, я - сно - о - ку - ю!



*wer-det sonst zer - tre - ten, man entführt's junge Bräutchen in ihr neues Heim!*



по - домнемъ подѣ но - ги, кънамъ ве-зуть мо-ло-ду - ю, я - сно - о - ку - ю!



*wer-det sonst zer - tre - ten, man ent - fü - ret ein Bräutchen in ihr neues Heim!*



по - домнемъ подѣ но - ги, кънамъ ве-зуть мо-ло-ду - ю, я - сно - о - ку - ю!



## Più mosso.

O. *ff*

Встань, до - брый день, встань, до - брый день, до - брый день же - ни - ху

C. Ss. *ff*

*Komm fro-her Tag, komm fro-her Tag, brich bald an, fro-her Tag,*

B. W. *ff*

Встань, до - брый день, встань, до - брый день, до - брый день же - ни - ху

Ч. Тс. *ff*

*Komm fro-her Tag, komm fro-her Tag, brich bald an, fro-her Tag,*

*ff*

Встань, до - брый день, встань, до - брый день, до - брый день же - ни - ху

*ff*

*Komm fro-her Tag, komm fro-her Tag, brich bald an, fro-her Tag,*

*ff*

Встань, до - брый день, встань, до - брый день, до - брый день же - ни - ху

*ff*

## Più mosso.

*fff*

O.  
со не - вѣс - то - ю,    встань до - брый день,    встань до - брый день,

C.  
Ss. *für das jun - ge Paar, komm froher Tag, komm froher Tag,*

B.  
W. со не - вѣс - то - ю,    встань до - брый день,    встань до - брый день,

Ч.  
Ts. *für das jun - ge Paar, komm froher Tag, komm froher Tag,*

со не - вѣс - то - ю,    встань до - брый день,    встань до - брый день,  
*für das jun - ge Paar, komm froher Tag, komm froher Tag,*  
со не - вѣс - то - ю,    встань до - брый день,    встань до - брый день,

O.  
 доб-рый день же-ни-ху со не-вѣс-то-ю, все-му лю-ду божь-е - му,

C.  
 Ss. *brich bald an, froher Tag, für das jun-ge Paar, für die ganze Got-tes Welt,*

B.  
 W. доб-рый день же-ни-ху со не-вѣс-то-ю, все-му лю-ду божь-е - му.

Ч.  
 Ts. *brich bald an, froher Tag, für das jun-ge Paar, für die ganze Got-tes Welt,*

доб-рый день же-ни-ху со не-вѣс-то-ю, все-му лю-ду Божь-е - му,

*brich bald an, fro-her Tag, für das jun-ge Paar, für die gan-ze Got-tes Welt,*

доб-рый день же-ни-ху со не-вѣс-то-ю, все-му лю-ду Божь-е - му,



O.  
C.  
Ss.  
B.  
W.  
Ч.  
Ts.

сво - е - му и про - хо - же - му, доб - рый день,  
 die der Va - ter im Ho - же - му, fro - her Tag,  
 Him - mel hält,  
 сво - е - му и про - хо - же - му, доб - рый день,  
 die der Va - ter im Ho - же - му, добрый день,  
 Him - mel hält, froher Tag,

сво - е - му и про - хо - же - му, доб - рый день,  
 die der Va - ter im Him - mel hält, fro - her Tag,  
 сво - е - му и про - хо - же - му, доб - рый день,  
 добрый день,  
 froher Tag.

## Allegro vivo.

O.  
 доб - - рый день! Доб - - рый день, доб - -

C.  
 Ss. fro - - her Tag! Fro - - her Tag, fro - -

B.  
 W. доб - - рый день! Доб - - рый день, доб - -

Ч.  
 Ts. доб-рый день, доб-рый день!  
 fro-her Tag, fro-her Tag! Fro - - her Tag, fro - -

доб - - рый день! Доб - - рый день, доб - -

fro - - her Tag! Fro - - her Tag, fro - -

доб - - рый день! Доб - - рый день, доб - -

доб-рый день, доб-рый  
 fro-her Tag, fro-her Tag!

## Allegro vivo.

O.  
S.  
A.  
B.  
T.  
P.

...рый день, доб-рый день!

...her Tag, fro-her Tag!

...рый день, доб-рый день!

...her Tag, fro-her Tag!

...рый день, доб-рый день!

...her Tag, fro-her Tag!

...рый день, доб-рый день!

## Полныя оперы для пѣнія съ фортепiano.

	Р. к.		Р. к.
Адамъ, А. Почталюнь изъ Лонжионо. Опера въ 3-хъ дѣйствiяхъ. . . . .	5 —	Моцартъ, В. Донъ-Жуанъ. Оп. въ 2 дѣйств. 4 —	
*Аренскiй, А. Рафаэль Музыкальныя сцены изъ эпохи возрожденiя, въ 1 дѣйствiи. 3 —		— Волшебная флейта. Оп. въ 2-хъ дѣйств. 4 —	
* — Сонъ на Волгѣ. Опера въ 4 дѣйств. 6 —		— Свадьба Фигаро. Опера въ 4-хъ дѣйств. 3 —	
Беллини, В. Норма. Опера въ 2 дѣйствiяхъ. 3 —		*Направникъ, Э. Гарольдъ. Оп. въ 5 дѣйств. 8 —	
— Пуритане. Опера въ 3-хъ дѣйствiяхъ. 3 —		— Дубровскiй. Опера въ 4-хъ дѣйствiяхъ. 8 —	
— Невѣста-лунатикъ (Сомнамбула). Опера въ 2-хъ дѣйствiяхъ. . . . .	3 —	* — Нижегородцы. Опера въ 4-хъ дѣйств. 8 —	
Берлиозъ, Г. Осужденiе Фауста. . . . .	5 —	— Донъ-Жуанъ. Драматическая поэма въ 3-хъ дѣйствiяхъ. . . . .	4 —
Бетховенъ, Л. Фиделио. Опера въ 2 дѣйств. 4 —		Оберъ, Д. Нѣмая изъ Портичи. Опера въ 5-ти дѣйствiяхъ. . . . .	4 —
Бизе, Ж. Искатели жемчуга. Оп. въ 3 дѣйств. 3 —		— Фра-диаволо. Опера въ 3-хъ дѣйств. 4 —	
— Кармень. Опера въ 4-хъ дѣйствiяхъ. 4 —		Паскевичъ, В. Февей. Оп. въ 4-хъ маленьк. дѣйствiяхъ. . . . .	2 —
Бларамбергъ, П. Марiа Бургундская. Опера въ 4-хъ дѣйствiяхъ. . . . .	8 —	Понкiелли, А. Днионда. Оп. въ 4 дѣйств. 6 —	
Бойто, А. Мефистофель. Опера въ 2 частяхъ. 5 —		Пуччини, Дж. Манонъ Леско. . . . .	3 —
Буальде. Бѣлая дама. Опера въ 3 дѣйств. 4 —		Россини, Дж. Карлъ Смѣлый. Опера въ 4-хъ дѣйствiяхъ. . . . .	6 —
Вагнеръ, Р. Лозангинъ. Опера въ 3 дѣйств. 5 —		— Отелло (печатается). . . . .	
— Морякъ скиталець. Опера въ 3 дѣйств. 4 —		— Севильскiй цирюльникъ. Оп. въ 2 дѣйств. 4 —	
— Тангейзеръ. Опера въ 3-хъ дѣйствiяхъ. 4 —		*Рубинштейнъ, А. Купецъ Малашиниковъ. Опера въ 3-хъ дѣйствiяхъ. . . . .	8 —
Веберъ, К. Волшебный стрѣлокъ. Опера въ 3 дѣйствiяхъ. . . . .	3 —	* — Вавилонское столпотворенiе. Ораторiя. 3 —	
Верди, Дж. Аида. Опера въ 4 дѣйствiяхъ. 6 —		* — Горюша. Опера въ 4-хъ дѣйствiяхъ. 8 —	
— Балъ Маснарадъ. Опера въ 3 дѣйств. 4 —		* — Дѣти степей. Опера въ 4-хъ дѣйств. 8 —	
— Отелло. Опера въ 3-хъ дѣйствiяхъ. 4 —		* — Макнавеи. Опера въ 3-хъ дѣйствiяхъ. 8 —	
— Риголетто. Опера въ 3-хъ дѣйствiяхъ. 3 —		* — Неронъ. Опера въ 4-хъ дѣйствiяхъ. 8 —	
— Травиата. Опера въ 3-хъ дѣйствiяхъ. 4 —		* — Потерянный рай. Ораторiя. . . . .	5 —
— Трубадуръ. Опера въ 4-хъ дѣйствiяхъ. 4 —		* — Ферраморсъ. Опера въ 3-хъ дѣйствiяхъ. 8 —	
— Фальстафъ. Опера въ 3-хъ дѣйствiяхъ. 4 —		Сарти, Пашкевичъ и Канобио. Начальное управленiе Олега. . . . .	2 —
— Эрнани. Опера въ 4-хъ дѣйствiяхъ. 4 —		*Симонъ, А. Пѣснь торжествующей любви. Оп. въ 3-хъ дѣйствiяхъ. . . . .	6 —
Верстовскiй, А. Аскольдова могила. Опера. 6 —		* — Ролла. Опера въ 4-хъ дѣйствiяхъ. 8 —	
Галевн, Ф. Жидовна. Опера въ 5-ти дѣйств. 6 —		* — Рыбани. Опера въ 1-мъ дѣйствiи. . . . .	4 —
Герольдъ, Цампа. Опера въ 3-хъ дѣйствiяхъ. 4 —		Сѣровъ, А. Рогнѣда. Опера. . . . .	8 —
Глюкъ, Х. Орфей. Опера въ 3-хъ дѣйствiяхъ. 2 —		Тома, А. Миньона. Опера въ 3-хъ дѣйствiяхъ. 5 —	
Гуно, Б. Фаустъ. Опера въ 5-ти дѣйствiяхъ. 4 —		Флотовъ, Ф. Марта. Опера въ 4-хъ дѣйств. 3 —	
Доницетти, Г. Лукрецiя Борджиа. Опера въ 3 дѣйствiяхъ. . . . .	3 —	Фоминъ, Американцы. Опера въ 2-хъ дѣйств. 2 —	
— Люцiя. Опера въ 3-хъ дѣйствiяхъ. . . . .	3 —	— Мельникъ, колдунъ, обманщикъ и сватъ. Опера въ 3-хъ дѣйствiяхъ. . . . .	2 —
— Фаворитка. Опера въ 4-хъ дѣйствiяхъ. 4 —		Хумпердинкъ, Э. Ваня и Маша. (Hänsel und Gretel). 3 —	
*Ипполитовъ-Ивановъ, М. Рувъ. Опера въ 3 дѣйствiяхъ. . . . .	6 —	— То-же, облегченное Клейнмихелемъ. 3 —	
Леонкавалло, Р. Паццы. Опера въ 2 дѣйств. 3 —		*Чайковскiй, П. Евгений Онѣгинъ. Опера въ 3-хъ дѣйствiяхъ. . . . .	6 —
Мартинъ и Паскевичъ. Федулъ съ дѣтми. Опера въ 1-мъ дѣйствiи. . . . .	2 —	* — Юланта. Опера въ 1 дѣйствiи. . . . .	5 —
Маскани, П. Деревенская честь. Опера въ 1 дѣйствiи. . . . .	1 50	* — Кузнецъ Ванула. Опера. . . . .	10 —
Мейерберъ, Дж. Гугеноты. Оп. въ 5 дѣйств. 6 —		* — Мазепа. Опера въ 3-хъ дѣйствiяхъ. . . . .	8 —
— Африканка. Опера въ 5-ти дѣйствiяхъ. 5 —		* — Орлеанская дѣва. Опера въ 4 дѣйств. 8 —	
— Иоаннъ Лейденскiй (Пророкъ). Опера въ 5-ти дѣйствiяхъ. . . . .	5 —	* — Пиковая дама. Опера въ 3-хъ дѣйств. 8 —	
— Робертъ дьяволъ. Опера въ 5 дѣйств. 6 —		* — Снѣгурочка. Муз. сказка Островскаго. 4 —	
Монюшко, С. Гальна. Опера въ 4 дѣйств. 6 —		* — Чародѣйна. Опера въ 4-хъ дѣйствiяхъ. 8 —	
		* — Черевички. Опера въ 4-хъ дѣйствiяхъ. 8 —	

## Балеты для фортепiano въ 2 руки.

*Рубинштейнъ, А. Виноградная лоза въ 3-хъ дѣйствiяхъ. . . . .	6 —	*Чайковскiй, П. Спящая красавица въ 3 дѣйств. 6 —	
— То-же, упрощенное изданiе. . . . .	4 —	— То-же, упрощенное изданiе. . . . .	5 —
*Чайковскiй, П. Лебединое озеро. . . . .	6 —	— Щелкунчикъ въ 2-хъ дѣйствiяхъ. . . . .	5 —
		— То-же, упрощенное изданiе. . . . .	4 —

Въ обозначенныхъ \* имѣются: оркестровыя партитуры, голоса, хоровые голоса и сольные партii для артистовъ. Цѣна по соглашенiю. ПЕРЕПИСКА ВОСПРЕЩАЕТСЯ.